

1642 Juni 20., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING AN [GARDE]HPTM.
[HEINRICH I.] ZURLAUBEN, ZUG

"J'eusse Renvoyé la Responce a ... Vostre frere [den Ammann von Stadt und Amt Zug, B e a t II. Zurlauben] dez le lendemain que ie Receus la sienne si J'eusse eu l'occasion preste & vous diray qu'ill est Impossible de detourner noz gens de visiter la diete de Luserne [- in der Folge nahmen an der vom 27.-28. Juni 1642 in Luzern stattfindenden Konferenz der V kath. Orte von Seiten Schwyz' Johann Sebastian A b y b e r g, Johann Kaspar C e b e r g und Melchior B e e l e r teil -]¹ ceux [gemeint die "gens"] d'urj & eux estans Cause de la Convocation d'icelle, a Cause de L'evesque de Come [Lazaro II. C a r a f i n o] qui a Mis Le Baliff de Lugan [Johann Heinrich W i l d] all'amande de ... [100] escus & excummunié avec tous ses serviteurs & officiers,² mais J'ay parlé a plusieurs de noz gens pour tacher a former leurs Instruction en sorte qu'ilz puissent passer sans offencer personne, & si [Carlo Emanuele] C a s a t i [der Ambassador von Mailand/Spanien] mande une mesme lettre a Suitsz comme Jll a faict a Zoug Je Crois qu'elle sera fort mal Receüe Car ... le Landtman qui est en Charge [gemeint Johann Sebastian Abyberg] & la plus part de noz superieurs [gemeint der Räte] ne veulent entendre parler d'aucun changement, quant au Rappel [der in franz. Diensten stehenden eidg. Truppen wegen Transgressionen, Sold- und Pensionenausständen!] & des aultres affaires qui se pourroient traicter en ladite diete ie ne scay si ... [Schultheiss und Rat] de Luserne auront tant de Credict comme ils se l'imaginent, Je Crois que tout ce qui s'y fera pour le present [est] q[u]'ils en pourront parler mais de mettre rien en effaict devant la S^t Jean [gemeint der Jahrrechnung] a Baden³ ie ne le Crois pas estant asses net & clair que les Cantons separez ne pourront rien fere, & deux dez 7 n'y Consentiront Jamais qui sont fribourg & Solleure & pour les Cinq vous scavez combien de fois ilz ont tenté la Mesme chose sans Jamais reüssir, qu'ilz fassent ce qu'ilz voudront Je suis prest a tout, & si l'on me rapelle [Reding besass gleich Heinrich I. Zurlauben eine Gardekompagnie in Frankreich] J'ay l'avantage d'estre deià tout porté[!] au päis esperant que Ma Compagnie ne Cessera pas de subsister, & que le Roy [L u d w i g XIII.] me fera la grace de me maintenir quoy qu'ill arrive. ... le Cappitaine Jost [Ludwig] p f y f f e r de Luserne me mande que [Don Diego] s a [a] v e d r a [F a j a r d o, der Amba-

sador Spaniens] se trouvera alla diette pour se plaindre de nous [- Uebergriffe eidg. in franz. Diensten stehender Truppen auf Spanien und die span. Niederlande -] & Renouveler les affaires pour la Neutralite [bezüglich der Freigrafschaft]⁴, & qu'ill a bien de la paine pour se deffendre contre la faction espagnole sur Ces subiectz, issi l'on ne me parle de Rien Je ne scay ce qui se fera alla diete; n'ayant aultre chose a vous mander a present Je vous supplie de fere mes tres humbles Recommendations a ... vostre frere & luy fere part de la presente qui est pour luy Comme pour vous & moy a tous deux demeure ...".

- 1) s. EA V 2, 1240 (Nr. 983). Zug war dabei nicht durch Beat II. Zurlauben vertreten.
- 2) s. ebenda 1741 Art. 129 sowie 1777 Art. 249 und des Verständnisses wegen auch die früheren.
- 3) s. ebenda 1243 (Nr. 985). Auch auf dieser Konferenz nahm Beat II. Zurlauben nicht teil.
- 4) s. ebenda 1240 b [Luzern] und 1245 f [Baden]

Original, mit Siegel - AH 60, 167

98

1654 Februar [17.], Solothurn

SCHREIBEN¹ DES [FRANZ. AMBASSADOREN JEAN] DE LA BARDE AN AMMANN,
RAT UND GEMEINDEN VON STADT UND AMT ZUG

s. AH 25/62

- 1) Die vorliegende Uebersetzung aus dem Französischen stammt von Stadt- und Amtsrat B e a t II. Zurlauben und dürfte als Vorlage für AH 25/62, welches Dokument dann von anderer Hand reingeschrieben wurde, gedient haben.

AH 60, 168 - Blatt 168^V leer

99

[1653 n. Februar]

SCHREIBEN DES FRANZ. KOENIGS LUDWIG XIV. AN [AMMANN UND RAT VON
STADT UND AMT] ZUG

s. AH 16/161 sowie AH 55/5

Uebersetzung aus dem Französischen vom Zuger Stadt- und Amtsrat B e a t II. Zurlauben. - AH 60, 169